

Una perspectiva comparativa del teatro español: integración de la «Biblioteca Electrónica Textual del Teatro en Español» en la plataforma «DraCor»



Frank Fischer (Higher School of Economics, Moscú, RU)

M^a Teresa Santa María Fernández (UNIR, ES)

José Calvo Tello (University of Würzburg, DE)

Carsten Milling (Berlín, DE)

Índice

- 1) ¿Qué es DraCor?
- 2) ¿Qué es BETTE?
- 3) Integración de BETTE en DraCor
- 4) Perspectivas y Conclusiones

1) ¿Qué es DraCor?

- plataforma de **drama corpora**: dracor.org
- **colección multilingüe** de corpora teatrales
- Spanish Drama Corpus (**SpanDraCor**) – derivado de la BETTE
- Calderón Drama Corpus (**CalDraCor**) – mantenido por la Universidad de Tubinga
- **API** (= Interfaz de Programación de Aplicaciones)
- concepto novedoso: "**Programmable Corpora**"

Calderón Drama Corpus

Number of plays	54
person + personGrp	839 (male: 550, female: 284)
text	568,412 tokens
sp	23,966 (544,039 tokens)
stage	4,758 (27,898 tokens)
Last update	28.9.2019, 12:31:40

Roman Drama Corpus

Number of plays	36
person + personGrp	386 (male: 0, female: 1)
text	306,144 tokens
sp	18,425 (291,707 tokens)
stage	203 (527 tokens)
Last update	8.9.2019, 22:41:37

Spanish Drama Corpus

Number of plays	25
person + personGrp	567
text	444,647 tokens
sp	23,601 (388,883 tokens)
stage	8,200 (72,719 tokens)

German Drama Corpus

Number of plays	474
person + personGrp	10,734 (male: 7365, female: 2301)
text	8,342,891 tokens
sp	330,206 (7,966,041 tokens)
stage	160,681 (1,016,145 tokens)
Last update	8.9.2019, 18:58:30

Russian Drama Corpus

Number of plays	197
person + personGrp	3,398 (male: 2385, female: 808)
text	2,108,724 tokens
sp	108,714 (1,993,641 tokens)
stage	45,214 (195,905 tokens)
Last update	6.10.2019, 17:10:41

Swedish Drama Corpus

Number of plays	68
person + personGrp	769 (male: 382, female: 327)
text	737,001 tokens
sp	35,420 (690,633 tokens)
stage	17,209 (96,212 tokens)

Greek Drama Corpus

Number of plays	39
person + personGrp	438 (male: 106, female: 49)
text	321,599 tokens
sp	15,693 (320,968 tokens)
stage	11 (20 tokens)
Last update	13.9.2019, 22:12:03

Shakespeare Drama Corpus

Number of plays	37
person + personGrp	1,433
text	908,286 tokens
sp	31,066 (876,744 tokens)
stage	10,450 (41,230 tokens)
Last update	24.6.2019, 00:40:19

1907 1907

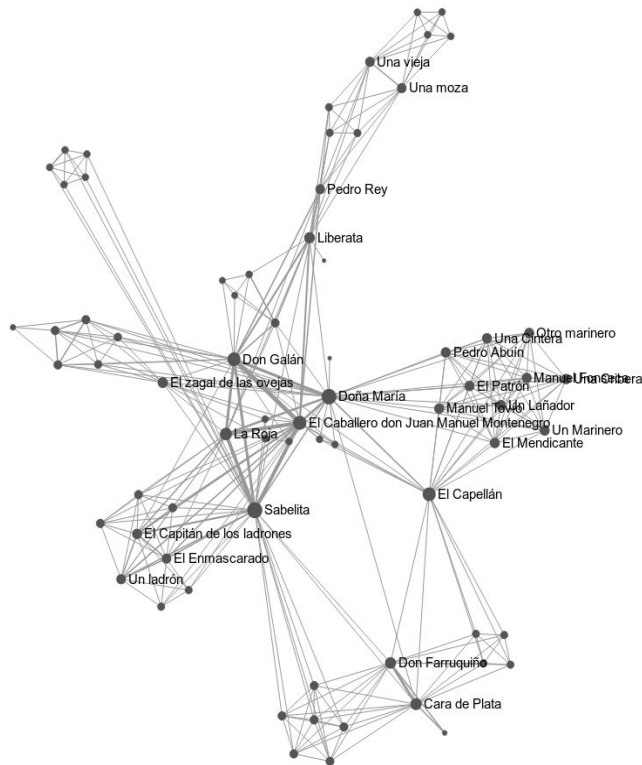
Downloads

Network Metrics

Cast list (in order of appearance)

1. Fray Jerónimo
2. Una vieja
3. Una moza
4. un monago
5. otra vieja
6. una voz en la sombra
7. El Caballero don Juan Manuel Montenegro
8. Sabelita
9. Doña Rosita
10. Rosita María
11. La Roja
12. El zagal de las ovejas
13. Don Galán
14. El Capitán de los ladrones
15. El Enmascarado
16. Un vecino
17. Un ladrón
18. Otro ladrón
19. voces de los criados
20. Los perros
21. voces de los ladrones
22. Pedro Rey
23. Liberata
24. Don Pedrito
25. La Curandera

TEI



Ejemplo

<https://dracor.org/span/valle-aguila>

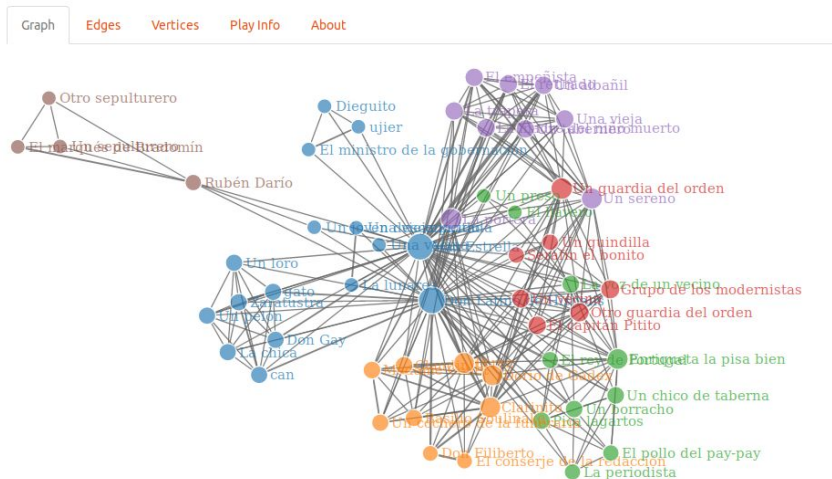
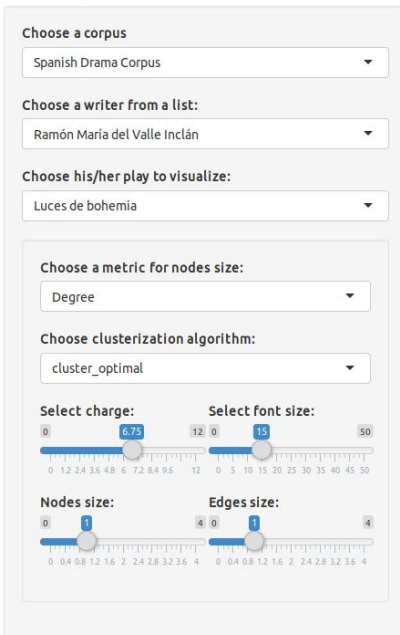
- la capa API proporciona numerosos **datos necesarios para la investigación**
- **descarga directa de grafos**, en diferentes formatos (CSV, GEXF)
- los **textos** pueden ser **segmentados de diferentes maneras** (texto hablado, direcciones escénicas, texto hablado por personajes femeninos o masculinos, etc.)
- **todo se documenta** utilizando el marco de trabajo y evaluación en vivo de las API llamado Swagger
- puede ser **probado en vivo** para granular la respuesta de la API en el sitio web

Ejemplo de una aplicación de terceros

DraCor Shiny App:

- <https://shiny.draco.org/>
- análisis en red de las interacciones de los personajes
- datos recibidos directamente a través de la API

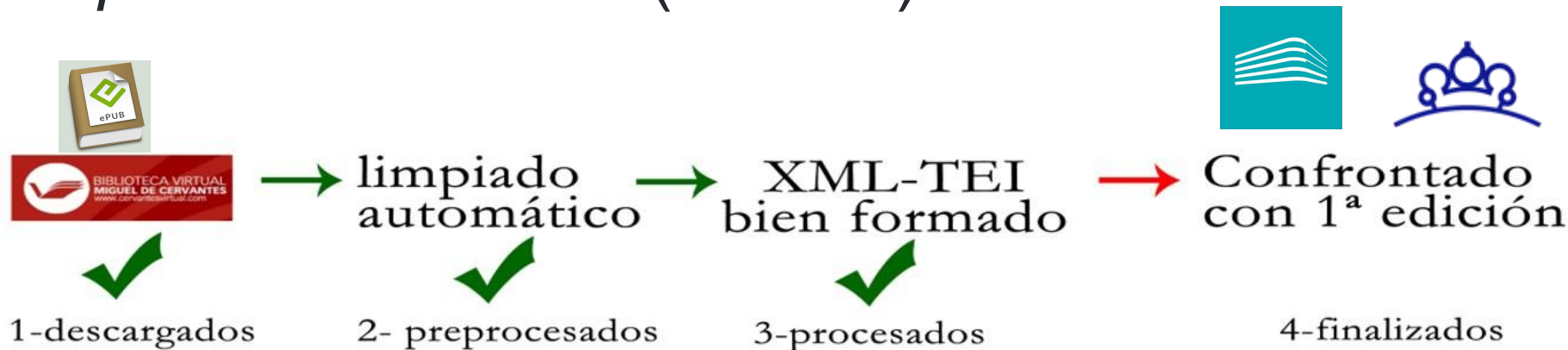
Shiny Dracor



2) ¿Qué es BETTE?

<https://github.com/GHEDI/BETTE>

Biblioteca Electrónica Textual del Teatro en Español 1868–1939 (BETTE)



13 autores presentes

GARCÍA LORCA, VALLE-INCLÁN	5
MUÑOZ SECA	4
GALDÓS	3
ECHEGARAY, UNAMUNO, VALERA	2
CLARÍN, DICENTA	1
PONCELA	3
MAX AUB, MIHURA, PONCELA	1

... y casi cien más pendientes

	Nombre completo	Nombre corto	Nacimiento	Muere	Sexo	Apunte	Comentario	Año 1ª obra	Certeza 1ª obra	Volumen de MdLE	Cantidad de textos deseados	Cantidad de textos hechos	Cantidad Manuales	Prop_HTE	Prop_Md	prop_promedio	En HTEXIX	Página Inicio HTEXIX
1	García Lorca	Lorca	1898	1936	masculino						5	5	2	0,0000	0,0372	0,0186	0	
2	Valle-Inclán	Valle	1866	1926	masculino						5	5	2	0,0000	0,0757	0,0379	0	
3	Muñoz Seca	Munoz	1879	1936	masculino						4	4	2	0,0000	0,0074	0,0037	0	
4	Benito Pérez Galdós	Galdós	1843	1920	masculino						3	3	2	0,0181	0,0176	0,0179	1	365
5	José Echegaray	Echegaray			masculino						3	2	2	0,0103	0,0065	0,0084	1	350
6	Unamuno	Unamuno	1864	1936	masculino						3	2	2	0,0000	0,0220	0,0110	0	
7	Juan Valera	Valera	1824	1905	masculino	teatro no es faceta principal					4	2	1	0,0000	0,0009	0,0005	0	
8	Clarín	Clarín	1852	1901	masculino	teatro no es faceta principal					2	1	1	0,0000	0,0019	0,0009	0	
9	Joaquín Dicenta Benedicto	Dicenta	1862	1917	masculino						1	1	2	0,0078	0,0046	0,0062	1	362
10	Villaespesa	Villaespesa	1877	1936	masculino						0	0	0	0,0000	0,0000	0,0000	0	
11	Rosario de Acuña	Acuña	1850	1923	femenino						0	0	0	0,0000	0,0000	0,0000	0	
12	Pastora Echegaray de González	PastoraEche	1850	?	femenino	Utilizaba el seudónimo de Jorge Lacosta. Pongo el enlace					0	0	0	0,0000	0,0000	0,0000	0	
13	José Felíu y Codina	Feliu	1845	1897	masculino	poco conocido					0	0	2	0,0026	0,0037	0,0031	1	356
14	Ángel Guimerá	Guimera	1845	1924	masculino	comunidad autónoma					0	0	0	0,0000	0,0000	0,0000	0	
15	Emilia Pardo Bazán	Bazán	1851	1921	femenino	comunidad autónoma					0	0	1	0,0000	0,0009	0,0005	0	
16	Ignacio Sánchez Mejías	Mejías	1891	1934	masculino	teatro no es faceta principal					0	0	1	0,0000	0,0021	0,0011	0	
17	Eugenio Sellés	Selles	1842	1926	masculino	poco conocido					0	0	2	0,0026	0,0037	0,0031	1	355
18	Carolina de Soto y Corro	SotoyCorro	1860	1922	femenino						0	0	0	0,0000	0,0000	0,0000	0	
19	Jacinto Benavente	Benavente			masculino						0	0	2	0,0000	0,0464	0,0232	0	
20	Carlos Arniches	Arniches			masculino						0	0	2	0,0000	0,0281	0,0140	0	
21	Joaquín Álvarez Quintero	Jquintero			masculino						0	0	2	0,0000	0,0134	0,0067	0	
22	Serafín Álvarez Quintero	Squintero			masculino						0	0	2	0,0000	0,0134	0,0067	0	
23	Eduardo Marquina	Marquina			masculino						0	0	2	0,0000	0,0159	0,0079	0	
24	Alejandro Casona	Casona			masculino						0	0	2	0,0000	0,0180	0,0090	0	
25	Gregorio Martínez Sierra y M	Gmartinez			masculino	Correcto? Teresa?					0	0	2	0,0000	0,0122	0,0061	0	
26	María Martínez Sierra	Mmartinez			femenino	Correcto? Teresa?					0	0	0	0,0000	0,0000	0,0000	0	

Resultados

- Martínez Carro, E. y Santa María, T. (2019). Biblioteca Electrónica Textual del teatro español (1868–1936) e investigación con grafos. *Revista de Humanidades Digitales*, 3, pp. 23–45.
- Martínez Carro, E. (2019). Aproximación al teatro lorquiano desde la teoría de las redes sociales: *La casa de Bernarda Alba*. *Artnodes*, 24, pp. 134–141.
- Santa María, T., Calvo, J. y Jiménez, C. (2019). Existe correlación entre importancia y centralidad? Evaluación de personajes con redes sociales en obras teatrales de la Edad de Plata. *Digital Scholarship in the Humanities* (en prensa).

¿Quiénes formamos BETTE?

- José Calvo Tello
- Guadalupe Frutos
- Mireya Fernández
- Sila Gómez
- María López Aboal
- Concepción Jiménez
- Roxana Beatriz Martínez
- Elena Martínez Carro
- Juana M^a González
- Marta Ortiz
- Ignacio Roldán
- María García Sánchez
- Teresa Santa María
- María Simón Parra
- María Ángel Somalo
- Rocío Vilches
- Begoña Camblor
- Monika Dabrowska

3) Integración de BETTE en DraCor

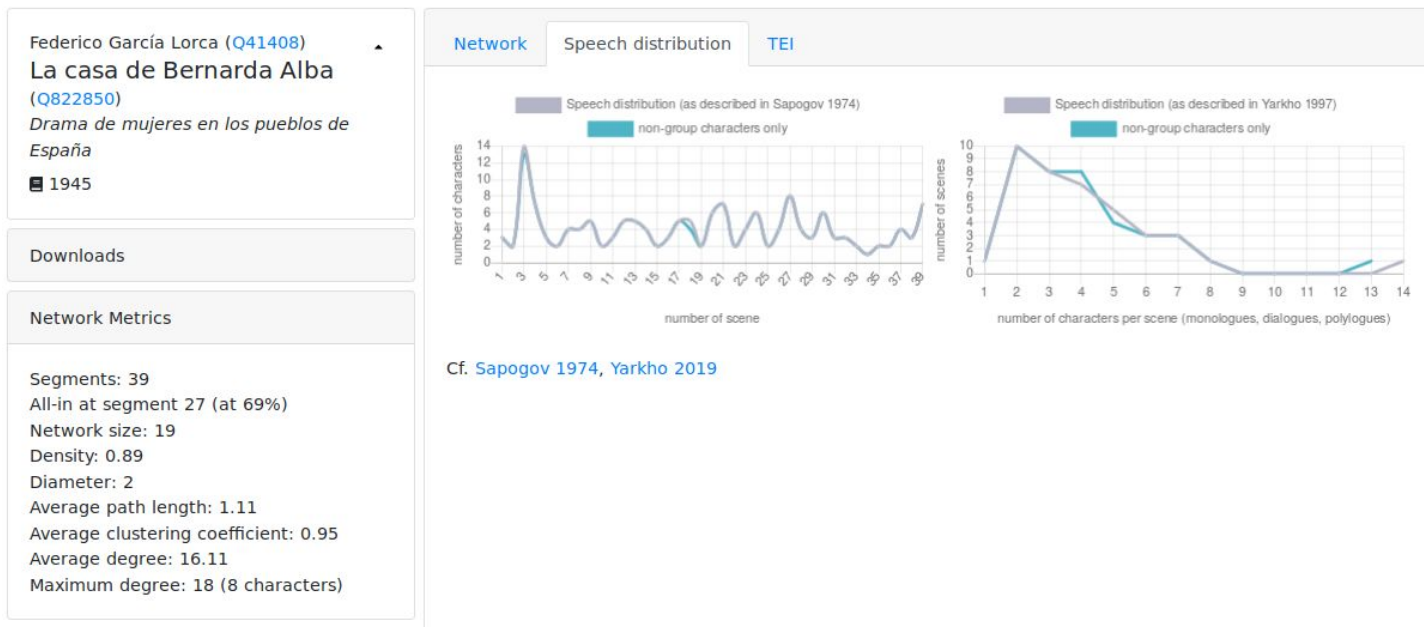
- **Utilización de tecnologías estándares**
 - XML
 - TEI
 - Para texto
 - Y metadatos (sobre texto, autor y personaje)
 - Esquema
 - Identificadores unívocos
 - VIAF
 - BNE
 - Wikidata-ID (adoptado, en participación <particDesc>

3) Integración de BETTE en DraCor

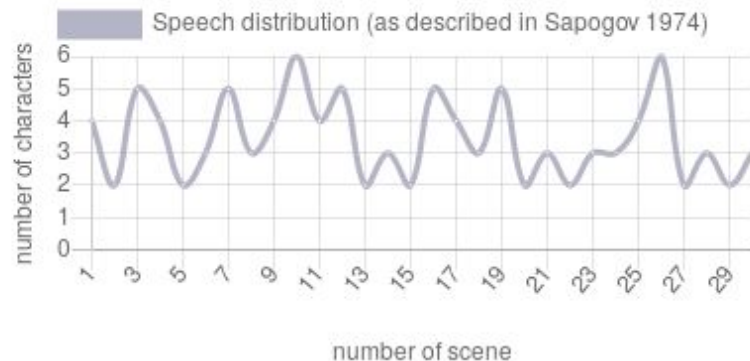
- **Datos abiertos**
 - GitHub
 - Zenodo
- Creamos de bifurcación **del repositorio BETTE**
(<https://github.com/dracor-org/spandracor>)
- Script de **transformación en XSL** ("[bette2dracor.xsl](#)")

4) Perspectivas y Conclusiones

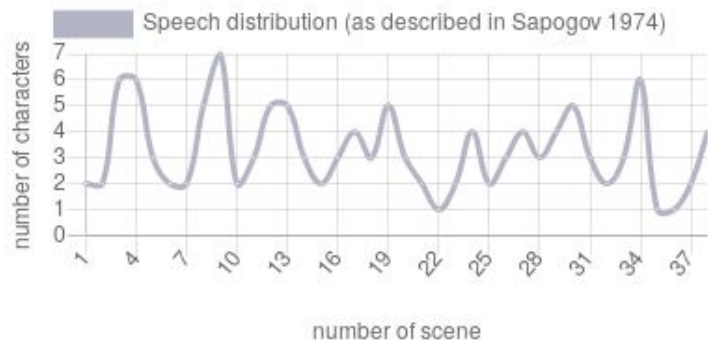
- Herramienta de análisis textual sin requerir conocimientos de programación: stylo, voyant tools...
- Específico para teatro



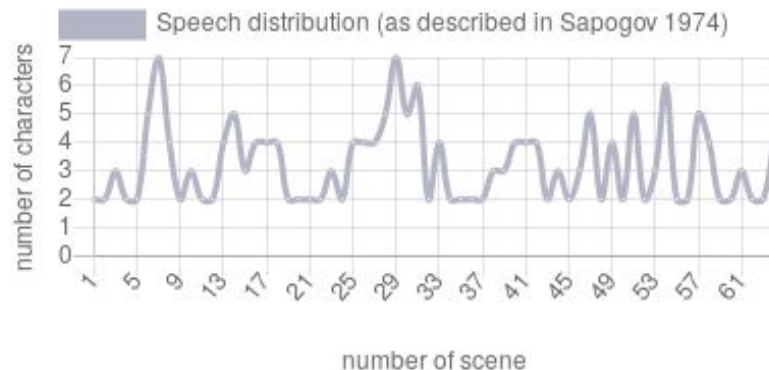
4) Perspectivas y Conclusiones: Galdós



Casandra.

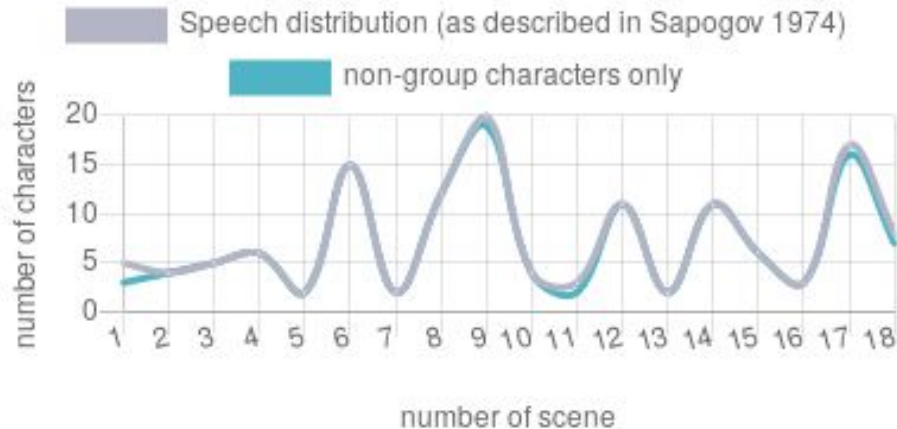


Doña Perfecta.

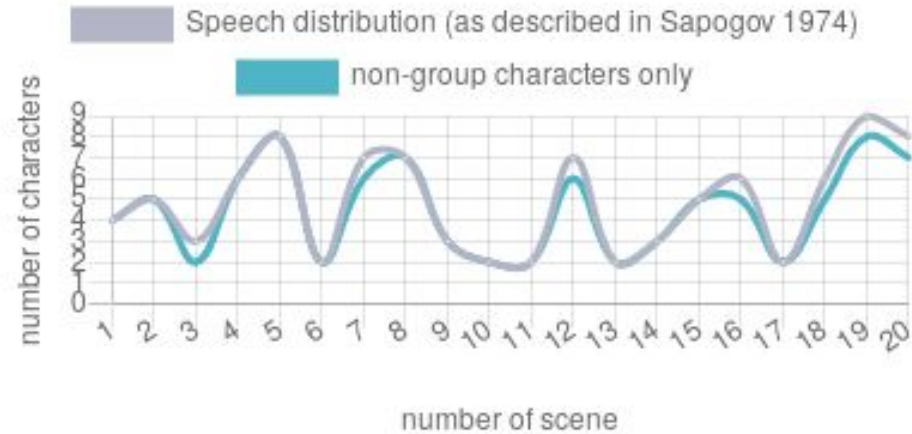


Electra.

4) Perspectivas y Conclusiones: Valle

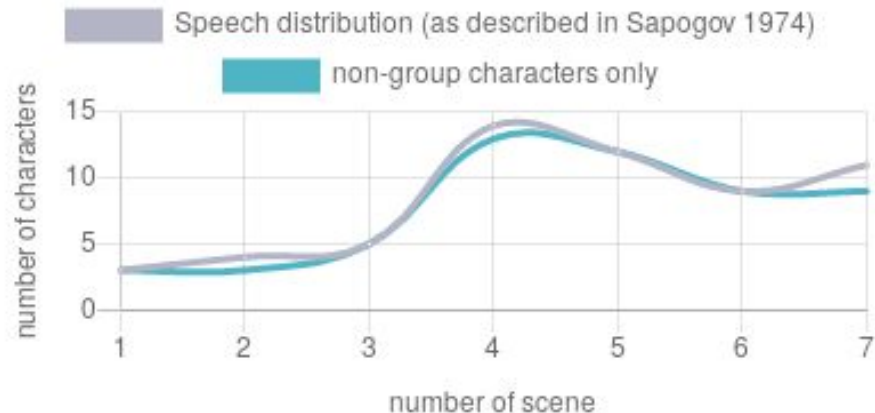


Romance de lobos.

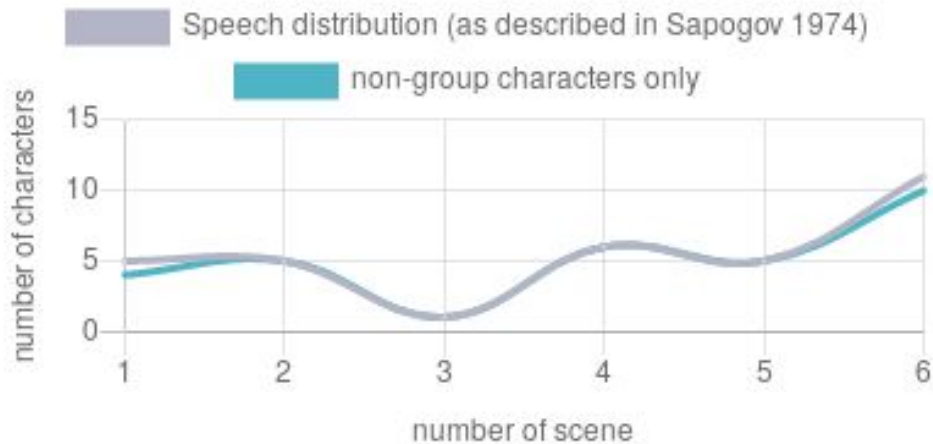


Divinas Palabras.

4) Perspectivas y Conclusiones: Lorca



Bodas de sangre.



Yerma.

4) Perspectivas y Conclusiones

- Recursos independientes y colaborativos
- Gracias al uso de estándares
- Extracción y visualizar datos para el análisis del teatro español
- Medidas de centralidad y cuantitativas
- Español entre lenguas europeas en DraCor
- Investigación comparativa sobre el teatro
- Aunar esfuerzos para abordar la compleja tarea de investigar y ayudar a la investigación de la literatura dramática

HDH2019, Toledo

Danke!

СПАСИБО!

**¡Muchas
gracias!**

